

Avec EXTRA, 17 lycéens français, allemands et luxembourgeois réunis depuis plusieurs mois autour d'un même projet éditorial, proposent, dans leur langue respective, leur vision de l'actualité.

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX



DEZEMBER/DÉCEMBRE 2008 RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 15

Noël : des pays, des rites et des coutumes . . .

Weihnachten ist nicht überall weiß und schon gar nicht überall gleich

On attend tous avec impatience ce jour, celui de Noël : la fête, la famille, les cadeaux et le réveillon. Aber wann ist eigentlich für euch Weihnachten: am 24. Dezember? am 25. Dezember? am 6. Januar? oder einfach ganz anders...

EVER OBRINGER, 15,
RURANGE-LÈS-THONVILLE.

Noël n'est plus aujourd'hui une fête religieuse, on pourrait même aller jusqu'à penser qu'elle est purement et simplement commerciale. Au fond des différentes traditions on retrouve pourtant le vrai goût de Noël.

Si vous habitez en France vous fêterez Noël le 24 décembre au soir avec le réveillon et toute votre famille. La nuit, le Père Noël passe avec son traîneau déposer les cadeaux sous le sapin pour le lendemain. Mais Noël c'est aussi la famille au grand complet.

Lucie, 14 ans, de Montreuil raconte son plus beau Noël, celui de 2003: « Je suis rentrée du Guatemala avec Juan mon petit frère. On était 60 chez ma grand-mère et tout le monde voulait le voir et le porter. On était de tous les âges. J'ai eu des cadeaux magnifiques et pour la première fois de sa vie Juan a vu le Père Noël, c'était magi-



Zu Land, zu Wasser und zu Luft: ça glisse au pays des merveilles.

Photo: dpa

que ».

En Allemagne, Noël se fête également le 24 au soir mais les cadeaux sont ouverts lors du réveillon. Seule question: avant ou après manger? Ici c'est le petit Jésus (Das Christkind) qui apporte les cadeaux aux enfants. Au Luxembourg, c'est une autre coutume encore: au début de la soirée, chacun pose son cadeau pour les autres sous le sapin. En cours de soirée, tout le monde prend un ca-

deau, même s'il ne lui est pas destiné et la personne qui a ramené ce cadeau dit pour qui il est.

Anderer Glauben

Andere Sitten: Juden feiern seit über 2000 Jahren Chanukka – das Fest der Befreiung von den syrischen Besatzern, welches zwischen den 27. November und den 27. Dezember fällt. An den Fenstern der jüdischen Familien sieht man zur Weihnachts-

zeit den Chanukka-Leuchter mit seinen neun Kerzen. Bei den Muslimen ist der Ramadan das wichtigste Familienfest. Tagsüber musste in diesem Jahr vom 1. September bis zum 1. Oktober gefastet werden. „Zur Weihnachtszeit gibt es nun immer öfter eine Art Ramadan-Kalender, damit die Kinder auch was zu naschen haben“ sagt Steffen Rink, Religionswissenschaftler in Marburg, der mittlerweile eine Annäherung an

das westliche kommerzielle Ereignis sieht. In Spanien müssen die Kinder am längsten auf ihre Geschenke warten: Dort findet die Bescherung am 6. Januar statt. Der Weihnachtsmann, der ohnehin eine Erfindung eines amerikanischen Limonaden-Herstellers ist, spielt bei den Iberer so gut wie keine Rolle: Die heiligen drei Könige sind es, die die Geschenke mitbringen – wie damals in Bethlehem zu Christi's Geburt. Am Vorabend besuchen die Kinder den Umzug der heiligen drei Könige und stellen dann ihre Schuhe auf das Fensterbrett, für die Geschenke.

Weihnachten ist ein Fest, das die Unterschiede und Nuancen der Religionen und Gesellschaften betont. In der Grenzregion vermischen sich die Einflüsse immer mehr, nur eines bleibt gleich: das Glänzen in den Kinderaugen vor der « Magie de Noël ».

INFO + INFO + INFO +

Infos zu Religionen, Bräuche, Feste und Riten:
www.religion-online.info
Noël, rites et traditions:
www.joyeux-noel.com
Les rois mages qui n'étaient pas trois
www.lexilogos.com/epiphanie.htm

LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MOSELLE PRÉSENTE

3 MAI / 30 AOÛT 09

émile gallé

NATURE & SYMBOLISME
INFLUENCES DU JAPON

MUSÉE DÉPARTEMENTAL GEORGES DE LA TOUR
VIC-SUR-SEILLE FRANCE

GDF SUEZ BNP PARIBAS Le Républicain Lorrain Ville de Nancy

Musée Départemental Georges de La Tour Place Jeanne d'Arc 57630 Vic-sur-Seille tél : 03 87 78 05 30 fax : 03 87 78 06 69

Conseil Général de la Moselle 1, rue du Pont Moreau Bp 11096 57036 Metz cedex 1 www.cg57.fr www.expo-moselle.com

CONSEIL GÉNÉRAL MOSELLE

COMUNICATION - Photo photo : Hôte Shōzabana Museum - Japon

◆ ÉDITORIAL

Eemoleg

ROGER INFALT,
TAGEBLATT
PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN

Déi Zeitung, déi Dir elo an der Hand haalt, baséiert op engem europawäit eemolege Projet. Jugendlecher aus dem Saarland (D), aus Lothringen (F) an aus Lëtzebuerg schaffen zesummen un dëser Zeitung. Si schreiwe fräi a riicht eraus, op Franséisch, Däitsch oder

och Letzébuergesch.
Dëse Projekt, dee vun der Stëftung fir däitsch-franséisch kulturell Zesummen-



aarbecht, vum Tageblatt, vum Républicain Lorrain a vun der Saarbrécker Zeitung ennerstëtzzt gëtt, ass esou erfollegräich, datt d'Oplag vun EXTRA elo schonn op 400.000 Exemplairé gehéicht ginn ass. Dësen Erfolleg ass virun allem dorop zeréckzeféieren, datt d'Sujeten, déi hei opgegraff ginn, och Sujete sinn, déi Jugendlecher wierklech intresséieren, virun allem, wann se vu Jugendleche fir Jugendlecher ge-schriwwen ginn.

An dëser Ausgab ginn zum Beispill folgend Themen traitéiert: „E Liewen op der Flucht“, „China no der Olympiad“, „E Joer ,Au pair‘ zu New York“, „Klassesch Musik an déi Jonk“, „De Fräidoud“, „Richteg iessen“, asw. Een e bësschen anere Portrait gëtt et vum Coluche, da geet nach Rieds vun der Kolonialgeschicht am Saarland an vun eng Croisière“.

Beim Liese vun dësen Article kele wäert jidderee ganz séier mierken, datt déi Jugendlech, déi un dëser Ausgab bedeelegt waren, eng ganz

aner Vue op wichteg Themen hinn, wéi dat oft an der Effentlechkeet dohigestallt gëtt.

Déi Jongen a Meedercher, déi d'nächst Joer gären un dësem Projet wëlle matschaffen, kënne sech elo mellen.



Arbres et Lumière – neies Liicht?

Vun lauter Luuchten den Baam net gesaien – Leuchtende Bäume: Ausstellung in Luxemburg

Eis Letzebuerger Haaptstadt erstrahlt an eingem nei kulturellen Liicht. De Festival „Arbres et Lumieres“, den zu Genf am Joer 2001 ee groussen Erfolleg war, koum lo zweschen dem 24. Oktober an 30. November ob Letzebuerg.

DAN KOLBER, 17,
GOSSELDANGE.

„D'Stad gëtt zu engem Gesamtkonschtwirk, dat de Visiteur beim Flanéieren entdeckt“, heescht et dann och op diversen Internetsäiten. A wierklech, wann een sou duerch d'Stad spadséiert,

sprangen engem verschidde vun deene „Konschtwicker“ direkt an d'Aen. Wou vun engem „Entdecken“ eigentlech net d'Ried ka sinn; et ass éischter e Sech-Obdränge vun den Ausstellungsstecker, net onbedéngt fräiwëlle. Mee de Goût, besonnesch a Saache modern Konscht, ass jo immens émstridden, a geet ewéi sou oft wäit auserneen. Et wiesselt vun engem schwéierfälleg mat der Spëtzt no önnen opgehänkte Bam op der Place d'Armes, bei deem dat eisernt Gerüst ee vlächt beim éischte Bléck éischter un eng Baustell erënnert wéi un e Konschtwirk, hin zu

graziéis an elegant schwie-wende Mënschekierperen am Gronn. „Déi schwiewend Kierperen am Gronn, déi si wierklech schéin, mee ech froe mech, wat un engem émgedréintene Chréschtbeemche mat Dis-cokugelen originell soll sinn“, mengt d'Cory, eng 18-järeg Schülerin aus der Stad.

Eppes ze kucken

Wéi gesot ginn d'Geschmäcker auserneen, well dem Prënz Felix huet déi ganz Aktioune besonnesch gutt gefall, wéi hien se zu Genf gesinn hat, an ènnert sengem staarken Impuls huet dëse Festi-

val dann och säi Wee op Lëtz-ebuerg fonnt. D'Leit haten elo op alle Fall eppes ze kucken, wann se duerch d'Stad gaang sinn. Vlächt huet et verschidde Mënschen och eppes an hirem Liewe bruecht, wann se dat gesinn hinn. De Leit vun der Strooss wäert déi speziell a wahrscheinlich och net allze bëllig Beliichtung ferm an d'Ae geschengt hinn

INFO + INFO + INFO

Festival Arbres et Lumieres:
www.festivalarbresetlumieres.lu/

Téléthon au Lycée: helfen und spenden

Quand un lycée s'engage – Wenn Schüler helfen und sich engagieren

Depuis trois ans maintenant, le lycée George-de-la-Tour de Metz organise, le 6 décembre, son propre Téléthon. L'année dernière, plus de 6 000 euros ont été récoltés au profit de la l'AFM.

LÉO KNOEPFFLER, 16
METZ.

Tout d'abord, le Téléthon, c'est quoi ? C'est en Amérique qu'est né ce mouvement: c'était, et c'est toujours, un show télévisé qui dure 24 heures. Un numéro de téléphone s'affiche pendant l'émission et les spectateurs peuvent appeler et donner de l'argent. En France, le Téléthon se traduit par des spectacles organisés par des écoles de musique, des lycées, des groupes bénévoles, etc.

Oui, mais ça sert à quoi ? Le Téléthon permet, depuis 1987, de récolter des fonds pour les associations qui s'occupent de maladies graves comme les myopathies, des maladies qui attaquent les muscles. En France, c'est l'AFM (association française contre les myopathies) qui récolte les dons.

En 2006, lors d'une réunion pédagogique du lycée George-de-la-Tour de Metz, un professeur de SVT, Mme Joly-Viard, a proposé d'organiser tous les ans, à l'occasion du Téléthon, une fête lycéenne qui serait ouverte à tous et récolterait des fonds. Le prix d'entrée est de 1 euro

et dans l'enceinte du lycée, c'est tout un programme. Dans les couloirs se dressent de nombreux stands: nourriture, littérature, concours de lecture, poterie, dessins, maquillages, et tant d'autres. On peut aussi écouter un concert de musique de chambre en salle de musique.

Mais la plus grosse activité se trouve dans le gymnase. Une série de numéros organisée par des élèves volontaires divertissent le public pendant toute la matinée. On a de tout : des chansons, des danseurs, des groupes de rock lycéens, etc. « Le Téléthon de l'année dernière était génial ! J'ai passé une matinée super sympa avec mes amis. Je pense que je vais y retourner cette année » explique Jules, 16 ans, de Marly.

Téléthon au gymnase

D'année en année, la fête prend de l'ampleur : de plus en plus de visiteurs s'y retrouvent et la recette augmente à chaque fois de façon significative. En 2006, pour la première édition du Téléthon au lycée, elle s'élèvait à 4 300 euros. L'année dernière, elle est passée à 6 013 euros, soit 1 713 euros de plus.

Le Téléthon a un impact

véritablement positif sur les élèves qui y participent et sur ceux qui y vont en tant que visiteurs. Mathilde, 17 ans, de Metz-Queueuleu, avoue : « J'y suis allée la première année et j'ai trouvé cela tellement bien que je me suis portée volontaire pour la deuxième édition. J'étais la coordinatrice du spectacle. En gros, je gérerais les personnes qui participaient au spectacle avec ma feuille de programme. C'était vraiment génial ! ». En général, tous les élèves aiment y aller. « C'est un moyen de voir ses amis au bahut, mais dans un cadre moins strict. C'est franchement sympa », déclare Romain, 16 ans, de Metz.

Et apparemment, l'équipe pédagogique du lycée prend aussi du plaisir. « On est tous de bonne humeur quand on organise le Téléthon. Cela nous permet, nous les profs, de discuter d'autre chose que des notes ou des bulletins et ça nous réjouit car on a réussi à réunir l'ensemble du lycée autour d'une cause », précise Mme Joly-Viard, la prof de SVT organisatrice du Téléthon au lycée George-de-la-Tour.

Par le bouche à oreille, l'information s'est répandue dans les autres établissements et il n'est pas rare de voir d'autres élèves venir as-

sister au spectacle ou acheter des objets dans les stands. « L'année dernière, je suis venu voir un ami qui jouait avec son groupe. J'étais un peu perdu au début car c'était la première fois que je rentrais dans ce lycée », dit Emile, 16 ans, élève au lycée de la communication.

Le samedi 6 décembre de 8 h à 14 h, le lycée Georges-de-la-Tour organise sa troisième édition du Téléthon : une belle fête et un peu plus d'espérance pour les personnes atteintes de myopathies.

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,
Deutsch-Französischer Kulturrat,
Département de la Moselle,
Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRE

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,
Le Département de la Moselle,
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM

RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Laufer
Rédaction: Pascal Mittelberger

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst
Redaktion: Barbara Litzbeck
Geschäftsleitung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)
Verlagsleitung:
Bernhard H. Reese, Inga Scholz

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Alvin Sold et Danièle Fonck
Secrétaire de rédaction: Roger Infalt

Koordination:

Aloisius Tritz
Projektleitung / Directeur de projet
Chris Mathieu

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Pour faire un don par téléphone, composer le 36 37. Sur Internet, se connecter sur www.telethon.fr. Le parrain de l'édition 2008 est le chanteur Julien Clerc. En 2007, 102 315 233 euros ont été récoltés.

„Pas un nouveau riche, juste un ancien pauvre“

Eine warme Mahlzeit für Arme, wenn es Winter ist: Der französische Komiker Coluche erfand die Restos du Coeur

Wenn ich den Namen Coluche irgendwo höre, denke ich sofort an die „Restos du coeur“ und die „Enfoirés“. Dann auch daran, dass er sich als Präsidentschaftskandidat gemeldet hatte und zudem beschäftigt mich sein tragischer Tod.

YOLANDE KIRSCH, 17,
BERGEM.

Wenn man den Namen Coluche hört, denken die meisten Franzosen sofort an die „Restos du coeur“ und die „Enfoirés“. Einige denken vielleicht noch an seinen Unfalltod oder daran, dass er sich als Präsidentschaftskandidat für die Wahlen 1981 gemeldet hatte. In anderen Gesichtern, vor allem bei Deutschen und Luxemburgern, findet man beim Namen „Coluche“ nur große Fragezeichen vor.

Michel Colucci lebte von 1944 bis 1986. Ein recht kurzes Leben, aber es gibt sicher nicht viele Menschen, die während ihrem Leben so viel erlebt und geleistet haben als er in 41 Jahren.

Sein Traum: Künstler

Michels Kindheit war schwer, da sein Vater starb als er drei Jahre alt war, also wuchs er mit seiner Schwester und seiner Mutter auf. Das Geld reichte oft nicht aus für ein normales Leben und deswegen lebte er lange Zeit in einem Pariser Vorort. Der junge Colucci entdeckte bald seine Begeisterung für die Musik. Er lernte Gitarre spielen und Singen, weil er



Ein Clown... als Spiegel der Gesellschaft.



Foto: afp

von einem Künstlerleben träumte.

Für die Schule war Michel nie zu begeistern und er schaffte seinen Abschluss nur ganz knapp. Schule ist aber nicht alles im Leben, denn später ist er unter dem Pseudonym „Coluche“ aufgetreten, als Schauspieler, Radioanimateur und als „ein genialer Komiker“, sagt Dan (40) aus Luxemburg. Er hat eine ganz besondere Gabe: Er macht sich lustig über sehr ernste Themen und genau damit erreicht er die Menschen. Er bringt die Leute zum Lachen und gleichzeitig zum Nachdenken. Er setzt die Dinge in Bewegung, so zum Beispiel in seiner Rolle eines Homosexuellen, der eine Scheinehe mit einer Frau führt. Es wird höchste Zeit, dass die Deut-

schen und alle anderen, die Michel Colucci nicht kennen, ihn kennenlernen. Vor allem die junge Generation kann meist nichts mehr mit der Person anfangen, so Nicole (16) aus München: „Keine Ahnung wer das ist, ich habe den Namen Coluche noch nie gehört.“

Am 26. September 1985 gibt er die Idee der „Restos du coeur“ bekannt. Dieses Projekt soll armen Menschen die Möglichkeit geben einmal am Tag eine warme Mahlzeit zu sich zu nehmen. Die „restos du coeur“ bewei-

sen seinen Solidaritätssinn. Es gibt aber nicht nur die „Restos du coeur“, sondern auch die „Bébés du coeur“ und viel weitere. Er versteht die Armen sehr gut, denn einen Großteil seines Lebens verbrachte auch er in ärmlichen Verhältnissen und er lebte nie im Überfluss. „La chanson des restos“ ist das erste Lied von den Enfoirés. Diese Gruppe aus Sängern

tit, c'est comme ça.“ 1980 sagte Coluche in einer Sendung, er wolle sich als Präsidentschaftskandidat melden. Aus einer lustigen Sache wurde sehr schnell bitterer Ernst. Umfragen belegten sogar, dass 16 Prozent der Leute ihn wählen würden. Nach dieser Kandidatur ging es für ihn bergab: Er konsumierte zuviel Alkohol und wurde drogenabhängig. Er

«Il paraît que la crise rend les riches plus riches et les pauvres plus pauvres. Je ne vois pas en quoi c'est une crise. Depuis que je suis petit, c'est comme ça.»

Coluche

und Schauspielern veranstalten jährlich Konzerte um Geld zusammenzubekommen. Außerdem produzieren sie jedes Jahr eine CD deren Profit für die restos du coeur benutzt wird. Im Refrain heißt es „Aujourd'hui on n'a plus le droit ni d'avoir faim ni d'avoir froid.“ Auf deutsch: „Heute darf niemand mehr Hunger haben und jeder muss ein Dach über dem Kopf haben!“ Coluche beschreibt das Armut-Problem so: „Il paraît que la crise rend les riches plus riches et les pauvres plus pauvres. Je ne vois pas en quoi c'est une crise. Depuis que je suis pe-

kam aus diesem Schmerz einfach nicht mehr heraus und fiel immer mehr in ein tiefes Loch. Die Menschen mochten ihn nicht mehr, sie fanden ihn nicht mehr witzig und seine Komödien hatten keinen Erfolg mehr. 1986 stirbt er schließlich bei einem Motorradunfall. Nach seinem Tod führen die Enfoirés und die freiwilligen Mitarbeiter das Projekt weiter. Ein Bekannter Coluches behauptet, er habe seine künstlerische Gabe benutzt, um sich für sozial Schwachen einzusetzen.

Sein gutes Herz und sein Humor waren immer präsent. Er wurde der „Zorro der Armen genannt“ und sagte mal, „Ne buvez pas d'alcool au volant, vous pourriez en renverser“. Eigentlich ein schlechter Witz denn er hatte tatsächlich Alkoholprobleme.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Les „Restos du coeur“ verteilen jedes Jahr in Frankreich 91 Millionen warme Mahlzeiten an arme Menschen.

- <http://www.coluche.fr/>
- <http://www.enfoires.fr/>
- <http://www.restosducoeur.org/>

TRANI CUISINES

JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2008

500 • ARMOIRE POUR FRIGO 376 G147-2 600 • ÉLÉMENT HAUT 90 CM DE HAUT 21005 W2TP100-3 1000 • ÉLÉMENT HAUT 500 WS50-2 500 • PLAN DE TRAVAIL POSTF. 7410 APN60 1752 • PLAN DE TRAVAIL POSTF. 7410 APN60 1569

• FOUR EH 9610XON, • PLAQUE VITRO EH 9610 XHN, • LAVE VAISSELLE 140 XN, 4 programmes, 12 couverts • FRIGO/CONGÉL. RBI 6300HCBW • MICRO ONDES HAIER HDA 1770MS argent • HOTTE BROAN BRU 2003 • ÉVIER INOX 1 BAC E86

DUVIVIER
CINNA
Zone industrielle Heid
STIRING-WENDEL
Tél. 03 87 87 30 19

ligne roset

TRANI STYLE
Z.A.C RN 61
GROSBLIEDERSTROFF
Tél. 03 87 98 87 25

SELTZ

LIGNE ROSET
11 rue Nationale
SPICHEREN
Tél. 03 87 84 04 31

• LA CUISINE

Façade en mélaminé sur panneaux MDF, avec chants PVC, plan de travail aggloméré 4 cm, poignées métalliques couleur inox Plus de 20 coloris au choix

• MEUBLES

comportant:
• SOUS-ÉVIER BANDEAU FIXE 200 SPU 50 500
• PORTE LAVE-VAISSELLE SE 9860 GSB600 600 • FILLEUR D'ANGLE BAS ANGLE MORT 143 UPE 70 • ÉLÉMENT BAS 1 ÉTAGÈRE 004 U40 400 • CHÂSSIS DE FOUR 315 HU 600 • ÉLÉMENT BAS 1 TIROIR MÉTAL 30012 US50C

ELÉCTROMÉNAGER comprenant:
• HOTTE BROAN BRU 2003 • ÉVIER INOX 1 BAC E86

• CUISINE TOUT ÉQUIPÉE CITY



La cuisine tout équipée livrée et posée
(détails techniques en magasin)

2900€

PROJET
Plan technique
sanitaire - électrique
ET DEVIS GRATUITS
SANS ENGAGEMENT
LE MEILLEUR
PRIX
GARANTI

Photos non contractuelles

Drei Länder mit anderen Ausländern

Turcs, Arabes, Portugais – Du racisme ordinaire en région frontalière

Theoretisch hat jeder deutsche Schüler viel über Fremdenhass und Antisemitismus in der Schule gehört. Aber wie sieht es praktisch in unserer Grenzregion aus? Wie stark ist der Rassismus unter den Jugendlichen im Saarland, Lothringen und Luxemburg verbreitet und gibt es Unterschiede in den drei Regionen?

ANAELE ZIETZ, 16,
SAARBRÜCKEN.

Theoretisch hat jeder deutscher Schüler viel über Fremdenhass und Antisemitismus in der Schule gehört. Aber wie sieht es praktisch in unserer Grenzregion aus? Wie stark ist der Rassismus unter den Jugendlichen im Saarland, Lothringen und Luxemburg verbreitet und gibt es Unterschiede in den drei Regionen? Eine Sache ist auffallend: Der „Fremde“, gegen den sich der „Hass“ richtet, ändert sich beim Grenzübergang. In Frankreich ist es der „Bougnous“, in Deutschland die „Scheiß Türken“ und in Luxemburg kriegen vor allen Bürger aus Portugal Rassismus zu spüren. „Ich glaube, ein großer Unterschied ist, dass in Frankreich rassistische ‚Scherze‘ viel mehr zur Normalität gehören, als in Deutschland zumindest hier im Saarland“, so Sofie, eine 17-jährige deutsch-französische Schülerin. Obwohl nicht jeder Franzose, der solche „Witze“ reißt, zwangsläufig ein Rassist im klassischen Sinn ist, da es ja für sie zur Normalität gehört.

Musik verbindet

Aber dennoch verletzt es oft die Gemeinden bewusst oder unbewusst. Dennoch ändert sich langsam das Bild von, wie es die Medien gerne nennen, die Schwierigkeiten haben, dieses facettenreiche Thema darzustellen, Franzosen mit „Migrationshintergrund“. Musik spielt da eine wichtige Rolle: „Ich glaube, dass der französische Rap, der sehr populär ist, viel bewegt hat“, so Marie-Camille, eine französische Schülerin. Man respektiert und bewundert diese Rapper, die meistens arabische oder afrikanische Wurzeln haben. Eine Folge davon ist, dass immer mehr Ju-



Gare à ta gueule à la recré : pas facile d'être un émigré en région frontalière. Ausländer werden oft in die Ecke gedrängt.

Foto dpa

gendliche sich dieser Szene und ihren Leuten zuwenden. Ein gutes Beispiel ist zum Beispiel die Gruppe NTM, kurz für Nique ta mère, deren Lieder auch von Gleichberechtigung unter den Jugendlichen handeln. „Ich denke, das Verhältnis zwischen deutsch-türkischen und deutschen Jugendlichen ist eigentlich ziemlich ausgeglichen. Was

Hass betrifft aber auch Freundschaft. Viele Deutsche haben ein ganz falsches Bild von den Türken, aber die Türken sind ein stolzes Volk, einige verachten sogar Deutschland, dass Land in dem sie leben, so A. (Name von der Redaktion geändert), ein 16 jähriges deutsches Mädchen mit türkischen Wurzeln.

Die verschiedenen Geset-

ze in Frankreich und Deutschland, die ausmachen, wie man ein Staatsbürger wird, beeinflussen dieses Thema. In Frankreich gilt das Bodenrecht, jeder der auf französischen Land geboren wurde, ist Franzose. In Deutschland gilt das Blutsrecht. Selbst wenn man nicht in Deutschland geboren wurde, aber deutsche Eltern hat, kann man die

Staatsbürgerschaft anordnen. Welches der beiden Gesetze eine gute Integration besser fördert, darüber lässt sich streiten, denn dann müsste man über Heimat und der Begriff einer Nation nachdenken. Sind es die vermittelten Werte und Ansichtsweisen oder das Land und die Umgebung an sich, die ausmachen, zu welchem Staat man sich zugehörig fühlt.

Wie sieht es in Luxemburg aus, das Land in der so viele Kulturen auf kleinen Raum zusammenleben, die Bewohner drei Sprachen beherrschen? Existiert Rassismus dort überhaupt? „Ich denke, dass man in Luxemburg gar nicht richtig von Rassismus sprechen kann. Die Portugiesen wollen nichts mit uns Luxemburger zu tun haben. Sie hängen immer zusammen rum, auch in der Schule grenzen sie sich von den anderen ab und sprechen nur französisch oder portugiesisch. Es gibt aber auch Portugiesen die gut integriert sind und fließend luxemburgisch reden“, so S., ein junges 16-jähriges Mädchen aus Luxemburg.

Unruhestifter

Man sollte in diesem Punkt daran denken, dass Luxemburg schon um 1920 Gastarbeiter aus Portugal und anderen Ländern angeworben hat. Wenn bis jetzt viele Luxemburger mit portugiesischen Wurzeln so wenig mit den „anderen Luxemburger“ zu tun haben, muss man sich fragen, ob die Integration an einer Stelle irgendwann einmal fehlgeschlagen ist. Viele begründen ihre Verachtung Minderheiten gegenüber damit, dass diese „Unruhestifter“ wären, was ja auch die Prozentsätze beweisen würden, die angeben, wie viele Jugendliche mit Migrationshintergrund im Gefängnis landen.

Eigentlich sollte man sich aber fragen, ob dies nicht eher ein soziales Phänomen ist. In Monaco zum Beispiel sind 70 Prozent der Bewohner Einwanderer und die Verbrechensrate ist sehr gering. Man sollte vielleicht erwähnen, dass das durchschnittliche Einkommen sehr hoch ist. Wichtig ist, dass wir uns weder von Statistiken noch von Vorurteilen blenden lassen.

INFO + INFO +

2006 lebten in Deutschland 15,1 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund. Dies entspricht 19 Prozent der deutschen Bevölkerung, davon besitzen zehn Prozent die Staatsbürgerschaft, die restlichen neun Prozent nicht. Die beiden größten Migrationsgruppen sind mit fünf Millionen Deutschrussen und Türken mit zwei Millionen. In Luxemburg haben nur 205 000 der insgesamt 480 000 einen luxemburgischen Pass. Die restlichen Einwohner sind eingewandert. Die mit Abstand größte Einwanderer-Gruppe kommt aus Portugal und macht rund 16 Prozent der Gesamtbevölkerung aus. In Frankreich haben rund sechs Prozent der rund 65 Millionen Franzosen Migrationshintergrund. Die meisten Einwanderer stammen aus Algerien.

Politische Flüchtlinge: Allein auf weiter Flur

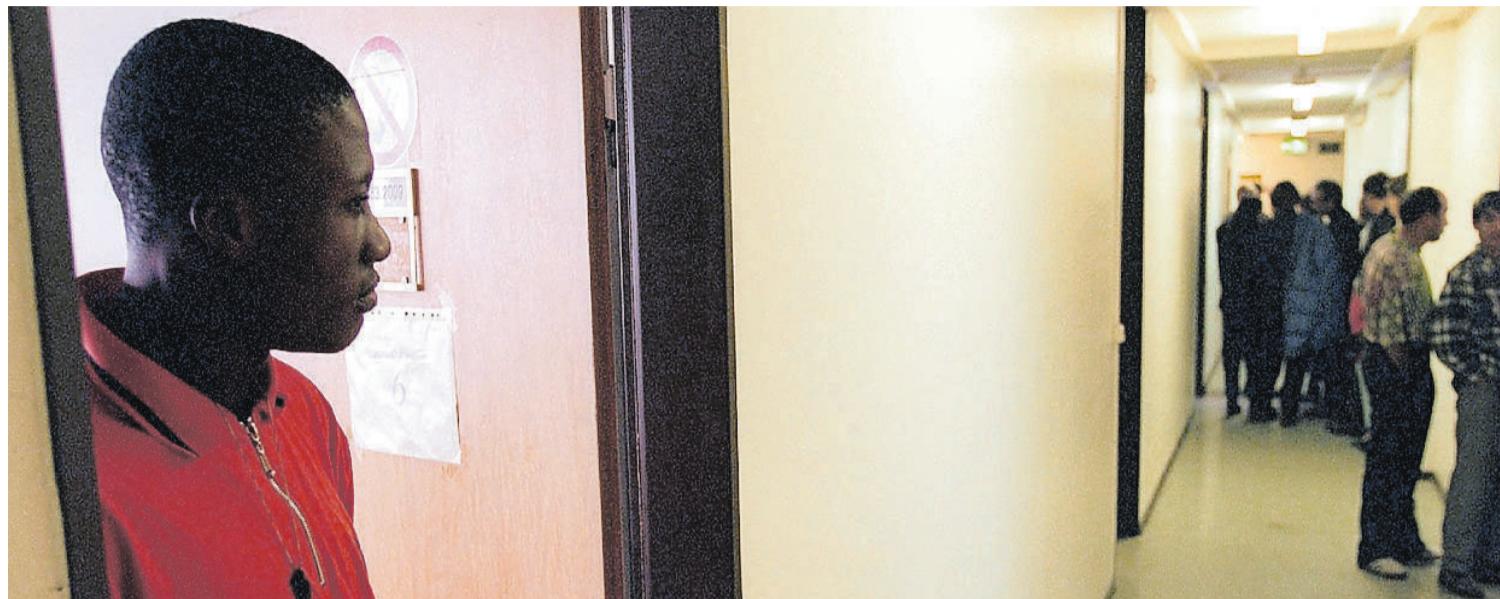
Les réfugiés politiques et leurs destins difficiles à l'étranger: pas de boulot et peu de droits

Ein Leben auf der Flucht, des Heimatlandes und der Familie beraubt. Nicht wissen, was die Zukunft birgt. Ein Leben voller Angst, das kann man sich in Europa fast nicht vorstellen. In den Nachrichten flimmern die Bilder flüchtender Menschen über den Bildschirm, aber man ist sich nicht bewusst, dass der junge Mann, der heute im Bus neben einem gesessen hat, vielleicht einer von ihnen ist: ein Vertriebener, der bei uns Zuflucht sucht.

DAN KOLBER, 17,
GOSSELDINGEN.

Die 21-jährige Yirgalem aus Äthiopien tritt selbstbewusst auf, blickt mir ins Gesicht, während sie in gebrochenen Französisch ihre Situation schildert. Im Jahre 2002 musste sie aus ihrer Heimat flüchten, Haus und Erinnerungen zurücklassen; ihr Leben dort war bedroht, die politische Lage zu angespannt. Jetzt lebt Yirgalem seit sechs Jahren in Luxemburg, ohne Eltern und blickt recht zwiespältig auf ihre Zeit im reichsten Land Europas zurück. Zwei Jahre ging sie zur Schule, der Staat bezahlte Schulbücher, Hefte und Stifte. Sie kam voran.

„Anfangs lief alles gut und schnell ab“, erklärt Yirgalem. Ihre Enttäuschung war deshalb groß, als sie später wegen eines Praktikums als Küchenhilfe ihre Arbeitserlaubnis beantragte und monatelang warten musste. „Mehrere Monate vergingen, in denen ich nichts tat außer Schlafen, Essen und



Wenig Hilfe für Asylbewerber in Luxemburg: Wer Luxemburgisch lernen will, muss dafür selbst zahlen.

Foto: dpa

Warten!“ Frust baute sich auf. „Nach einiger Zeit wollte ich nicht mehr untätig sein, also rief ich bei der zuständigen Stelle an. Ich versuchte es mehrmals, aber jedes Mal bekam ich nur den Anrufbeantworter zu hören oder wurde von einem Beamten zum nächsten geschickt.“

Monatelanges Warten

Yirgalem fühlte sich von der Regierung im Stich gelassen. Als sie dann schlussendlich in einem Restaurant arbeiten konnte, kam der nächste Schlag. Man ließ sie den schweren, stinkigen Müll tragen, obwohl das bisher immer nur von Jungen getan

wurde.

Im Gegensatz zu ihr wirkten die Jungs Leonard (Name geändert) aus Gambia und Lividon aus dem Kosovo schüchtern und unsicher. Ihre Blicke streifen meist den Boden, ihre Stimmen dringen nur schwach und leise durch den Raum.

Leonard ist 17 und erst seit 2007 hier im Land. Er versteht Französisch, spricht aber lieber Englisch, während Lividon, erstaunlicherweise, am liebsten Luxemburgisch spricht. Lividon kam mit neun Jahren nach Luxemburg, der Krieg vertrieb seine Familie aus dem Kosovo. Als er dann sofort in der Schule aufgenommen

wurde, konnte er weder Deutsch, noch Französisch, noch Luxemburgisch. Und in der Schule war keiner darauf vorbereitet. „Eigentlich war dort niemand, der mir half, mich in den Sprachen zu verbessern. Ich war froh, dass mir wenigstens vom Roten Kreuz geholfen wurde.“

Es war schwer, Freunde zu finden, ohne ein Wort Luxemburgisch zu können“, erzählt Lividon, der sichtlich stolz ist, dass er mittlerweile die luxemburgische Sprache so flüssig beherrscht.

Sprache als Hindernis

Er hat sie sich selbst beigebracht. Denn die Möglichkeit, die Sprache des Landes zu lernen, ist den Asylanten nicht gegeben. „Wie soll ich dieses Land und seine Menschen besser kennenlernen, wenn ich ihre Sprache nicht lernen darf?“ fragt Yirgalem vorwurfsvoll. „Die Sprache ist die größte Barriere“, meint Leonard, „es ist sehr

schwierig, mit Luxemburgern in Kontakt zu kommen. Die Sprache bildet eine Trennlinie: hier die Ausländer, dort die Luxemburger.“

Asylanten bekommen pro Trimester von der Regierung fünf Euro zur Verfügung gestellt und müssen dann im „Centre de Langues“ entweder Deutsch oder Französisch lernen. Wenn sie nebenbei noch luxemburgisch lernen wollen, müssen sie das selbst bezahlen, dabei reicht ihr Geld, so Yirgalem, gerade mal für das Nötigste.

Im Jahr 2007 ging die Zahl der Asylanfragen im Vergleich zu 2004 sehr stark zurück: von 1577 auf 426. Es bleibt die Frage, wie weit man diesen Menschen denn überhaupt zur Hilfe verpflichtet ist? Ob es notwendig ist, sie unsere Sprache lernen zu lassen? Fakt ist, dass sich in der Antwort auf diese Fragen, der Geist und die Moral unserer Gesellschaft widerspiegeln.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Asylbewerber sind Menschen, die in einem fremden Land um Asyl, das heißt um Aufnahme und Schutz vor politischer oder sonstiger Verfolgung ersuchen. Der Parallelbegriff Asylant wird von einigen Leuten abgelehnt, da sie ihn für pejorativ und abwertend halten. Rotes Kreuz Luxemburg: www.croix-rouge.lu

Luxemburg: Alles Reichtum, oder was?

Petit pays et gros clichés : Das Großherzogtum Luxemburg hat mit Vorurteilen zu kämpfen

Cet Etat européen est situé entre l'Allemagne, la France et la Belgique, et doit par conséquent affronter de nombreux préjugés.

SAGESSA RAESCH 16,
SARREGUEMINES.

Wenn Thomas Dehlinger, 18 aus Bliesbruck (Frankreich) gefragt wird, was er zuerst denkt, wenn er „Luxemburg“ hört, antwortet er spontan: „Travailler au Luxembourg tout en habitant en

France: Au Luxembourg on est mieux payé, et habiter en France c'est moins cher“. Chaque jour, près de 130 000 frontaliers rejoignent le Grand-Duché pour y travailler. Tous ces travailleurs étrangers contribuent à augmenter la valeur ajoutée du pays et ainsi celle du PIB.“ Nach einer eher wirtschaftlich-prägnaten Meinung nun das Vorurteil schlechthin, das Henrich Morgane 16, aus Woustwiller (France) gut beschreibt: „Mes premières pensées quand j'entend Lu-

xembourg sont : concerts, acheter de l'alcool et des cigarettes, et finalement faire le plein d'essence. En effet, au Luxembourg, les taxes ne sont pas aussi élevées qu'en France. Tous ces produits y sont donc moins chers que dans d'autres pays, et les frontaliers y vont pour les acheter au prix le plus bas.“

Reichtum ist bestimmt einer der ersten Gedanken vieler, an der Grenze zu Luxemburg wohnende Deutsche und Franzosen.

Ingrid Berberich, 49 aus

Merzig sagt: „Die Menschen dort haben meistens ein sehr konservatives Denken, auch weil das Land noch ein Herzogtum ist. Der größte Teil der Luxembourger hat viel Geld, und das Gute an diesem Land ist, dass dort drei Sprachen gesprochen werden: man kommt leichter ins Gespräch als in anderen Ländern. Außerdem spielt Kultur in Luxemburg eine wichtige Rolle.“

Auch politisches Engagement wird in dem Land gezeigt. Das erzählt uns Kath-

rin Eickhoff, 25 aus Wiesbaden: „Ich errinnere mich an eine riesige Demonstration gegen den Irak-Krieg, an der ich vor einigen Jahren teilgenommen habe.“

Les Luxembourgeois sont donc vus de différentes manières par les Sarrois et les Lorrains. Néanmoins, la plupart d'entre eux pensent tout d'abord à la richesse du pays et aux bonnes affaires qu'on peut y faire. Auch wenn das Kliches sind: Viele Menschen haben genau diese im Kopf.

Good girls gone bad

Quand la TV-personality part en Popcorn – Warum viele junge Stars ganz tief abrutschen

Britney Spears: Dieser Name löst entweder Mitleid oder Verachtung aus. Aber was führt zum selbstzerstörerischen Verhalten von jungen Stars wie Britney Spears oder Lindsay Lohan? Alkohol- und Drogenexzesse, die zu zahlreichen Aufenthalten in Entzugskliniken führen, sind meist nur die Spitze des Eisbergs.

JEANNE STEINMETZ, 18,
HEISDORF.

Der Ursprung einer gestörten Persönlichkeit liegt meist in der Kindheit und diese Stars scheinen die ihre nicht verkraftet zu haben. Auffällig ist, dass Britney & Co als Kinder- oder Teenstars durch Disney bekannt wurden. Doch was genau ist passiert, dass sie in solch ein tiefes Loch fallen konnten?

Ehrgeizige Eltern

Die Verantwortung sollte man zuerst bei den Eltern suchen: Entweder haben sie versagt oder vielleicht zu viel gefordert. Oft sind die Eltern ambitionierter als ihre Sprösslinge. Sie wollen angeblich nur das Beste: den Kindern ihren Traum erfüllen und ihre Talente fördern.

Doch indem sie den angeblichen Wunsch ihrer Töchter erfüllen, erfüllen sie doch eigentlich ihren eigenen Drang nach Ruhm und Erfolg. „Es mag den Eltern gegenüber vielleicht unfair klingen, aber sie haben ihre Kinder zu sehr gepusht. Es ist nicht gesund, ein Kind von Anfang an auf eine solche Art und Weise in den

Vordergrund zu stellen“, sagt Pascale (44), vierfache Mutter aus Luxemburg.

Aber sind die Kinder erst mal bei Disney untergebracht, glaubt man sie in Sicherheit, so zum Beispiel im Mickey Mouse Club, einer amerikanischen Serie in der Kinder und Jugendliche Szenen aus dem Alltag darstellten und dazu tanzten oder sangen. Die Serie wurde 1994 abgesetzt und war für einige das Sprungbrett in die Showbranche, so unter anderem für Britney Spears, Christina Aguilera und Justin Timberlake. Disney produziert heutzutage Teenstars am laufenden Bande: Miley Cyrus, wurde bekannt durch ihre TV-Serie Hannah Montana, die Jonas Brothers oder Vanessa Hudgens und Ashley Tisdale, Hauptdarstellerinnen im weltberühmten Film High School Musical. Alle nach dem gleichen Muster und jederzeit ersetztbar: möglichst jung, hübsch, schauspielernd und singend. Disney weiß seine Stars geschickt zu vermarkten – hauptsächlich indem sie ihnen ein „strenges“ Image aufdrängen: unschuldig und süß, mit dem neuen Trend der Keuschheitsringe. Doch genau darunter werden die Jugendlichen wohl am meisten leiden: Wer will mit 18 immer noch „süß“ sein?! Aus diesen Gründen versuchen die Jugendlichen aus diesem unsichtbaren Käfig auszubrechen. Einige haben es auf die konventionelle Art versucht und haben ihren Musikstil verändert wie Christina Aguilera, die mit „Dirrrty“ endgültig das süße



Süß und unschuldig ist Britney Spears schon lange nicht mehr. Une enfant qui a perdu la garde de ses propres enfants.

Foto: dpa

Image abgestreift hat. Andere wiederum ist das nicht gelungen und sie sind nur noch durch negative Schlagzeilen aufgefallen, zum Beispiel ein exzessives Partyleben mit Drogen oder Alkohol.

Eigentlich handelt es sich bei diesen so genannten Stars doch noch um Kinder, die den Sprung ins Erwachsenenleben nicht schaffen. An ihrer Tagesordnung stehen unter anderem Charity Veranstaltungen, Auftritte in der Öffentlichkeit, Pressetermine – immer von Erwachsenen umgeben. Die meisten von ihnen haben nie eine High School besucht, wissen also nicht, wie es ist, unter Gleichaltrigen aufzuwachsen. Sie konnten nicht die Erfahrungen machen oder die Fehler begehen, die ein Jugendlicher in ihrem Alter macht.

Verlorene Kindheit

Bleibt also nur noch zu hoffen, dass die neue Generation von Miley & Co nicht den gleichen Weg nimmt, wie es Britney getan hat, die mittlerweile das Sorgerecht ihrer Kinder verloren hat und unter der Vormundschaft ihres Vaters steht. „Ich würde Ihnen raten, sich nochmal ganz genau zu überlegen, ob sie mit dem Erfolg das erreicht haben, was sie ursprünglich wollten: ein Leben in der Öffentlichkeit, in der sie auf Schritt und Tritt von Paparazzi und Kameras verfolgt werden und für das sie einen großen Teil ihrer Kindheit geopfert haben“, schlussfolgert Sara (17) aus Hesper.



funsports.lu (*)

urbansports
>inline fitness / speed
>inline aggressive
>sk8
>kickboards
>snakeboards

watersports
>windsurf / surf
>wakeboard
>bodyboards
>waterski
>kite

snowsports
>snowboards
>snowblades

fashion + beachwear

(*) by
Surfin

83,
rue de Hollerich | Luxembourg

tel.: 48 48 49 | www.funsports.lu



Sois belle et mange pas

Bleib schön und iss nichts mehr: Models haben es schwer

Le mannequinat est un rêve pour certaines, une ambition pour d'autres.

CÉLIA DARRISSE, 14, MONDELANGE.

Ce monde de strass et de paillettes n'est pas aussi rose qu'on pourrait le croire.

Les agences sont de plus en plus exigeantes, avec des mensurations en dessous de celles conseillées par les médecins. « Cela peut s'avérer dangereux lorsque la perte de poids devient obsessionnelle. Là, il faut essayer de comprendre pourquoi la fille veut à tout prix perdre du poids », explique le docteur Antoine à Clouange. D'après les grands couturiers, l'idéal pour un mannequin est 60 centimètres de tour de taille pour 1 mètre 75.

Les agents recrutent lors de concours mais ils repèrent aussi des filles dans la rue. L'agence de mannequinat Nathalie Models, basée à Paris, a répondu à quelques questions.

Extra : « Comment recrutez-vous principalement ? »

Nathalie Models: « Nous travaillons beaucoup avec des agences étrangères. »

Extra : « Les filles des pays étrangers correspondent-elles plus aux critères que vous recherchez ? »

Models: « Exactement, les femmes des pays étrangers,

surtout des pays de l'Est, sont plus grandes et avec des mensurations plus intéressantes. »

Extra : « Quels sont les critères des jeunes femmes de votre agence ? »

Models: « Nous recrutons des filles qui ont entre 16 et 20 ans, qui mesurent au moins 1 mètre 75 et avec des mensurations de 60 centimètres pour la taille, 90 pour le tour des hanches et de la poitrine. »

Extra : « Y-a-t-il beaucoup de jeunes filles qui se présentent à votre agence ? »

Models: « Enormément ! Mais peu de filles sont celles que l'on recherche, certaines ont les capacités mais ne sont pas assez fortes mentalement pour poursuivre dans cette branche. »

Craintes

Plus d'une jeune fille voudraient ressembler à ces femmes aux jambes interminables portant des vêtements hors de prix dans les magazines de mode qui ressemblent au paradis. Pour les parents, la mode est souvent vue comme un monde dangereux. « Ce métier me fait peur. Si ma fille voulait se lancer dans cette filière, je lui dirais d'attendre sa majorité », explique très clairement Michelle, maman de Claire, une lycéenne.

D'autres ont franchi le pas comme Aurore, 18 ans. Elle fait part de ses expériences de mannequin.

Extra : « Comment es-tu arrivée dans la mannequinat ? »

Aurore: « Je suis tombée dedans par hasard, suite à un concours de beauté où j'ai fait partie des finalistes, à ma grande surprise. Puis j'ai attendu ma majorité, car mes parents ne voulaient pas que je poursuive vers ce qui me faisait vibrer. J'ai ensuite été repérée plusieurs fois sur les Champs-Elysées. Mon agence m'a contactée pour

parler et me voir d'un peu plus près. »

Extra : « Comment s'est passée ta première séance photo ? »

Aurore: « Elle a été assez drôle. Je me suis levée en retard, je me suis à peine préparée et j'ai couru jusqu'au studio. Arrivée là-bas, on m'a d'abord maquillée, puis habillée et je me suis immédiatement mise dans la peau de mon personnage. »

Extra : « Cela ne t'a pas fait tourner la tête ? »

Aurore: « J'imaginais l'avenir dont mon agent me parle

souvent. Je me sentais libre face à l'objectif. Ensuite, j'ai perdu des kilos, travaillé mon côté naturel et j'ai "zappé" absolument tout le monde pour me consacrer au mannequinat. »

Extra : « Quels sont tes projets aujourd'hui ? »

Aurore: « Je continue mes études, par correspondance. Je prévois de devenir styliste. Désormais, j'ai peu de contacts avec ma famille, j'ai un cercle d'amis très fermé, de sorte à éviter les mauvaises surprises. J'ai beaucoup de projets pour l'avenir. »



Sans chemises mais avec ambition: dünn bleiben!

Foto: coverface

S'alimenter correctement, ça se nourrit comment?

Kann essen eigentlich gesund sein und schmeckt das überhaupt?

Au même titre que le sommeil ou le travail, une alimentation saine est un facteur d'une bonne santé morale et physique.

JUSTINE VALENTIN, 16 ANS, METZ.

Pour beaucoup de personnes, et pas seulement les enfants ou les adolescents, bien se nourrir n'est pas une chose évidente. Chacun a une façon particulière de se nourrir et, parfois, les cantines scolaires et le milieu du travail n'arrangent pas les mauvaises habitudes alimentaires.

Par exemple, dans les universités françaises ou luxembourgeoises, les cantines sont des self-services où il est plus tentant de prendre

des frites et un morceau de gâteau que du choux fleur et un fruit. Mais la plupart des cantines françaises proposent tout de même un menu commun imposé, contrairement à l'Allemagne, qui dispose de cantines depuis peu de temps. Les Sarrois préfèrent donc généralement manger des sandwiches.

Les conséquences de cette mauvaise nutrition ne sont pas uniquement le surpoids mais aussi les problèmes cardiovasculaires, les carences alimentaires, le diabète, etc. Laurianne, 16 ans, de Volmerange-les-Boulay, en est un mauvais exemple: « Quand je rentre de l'école à 18 h 30, je mange un paquet de chips. Je m'en fous, je grossis pas ». En France, l'obésité con-

cerne 12,6 % de la population et le nombre d'enfants de 10 ans qui en souffre a doublé depuis 1980. Pour lutter contre tous ces problèmes, la radio et la télévision diffusent des publicités pour inciter à « manger 5 fruits et légumes par jour », « ne pas manger trop gras, trop sucré, trop salé » ou encore « bouger plus ».

Leçon de vocabulaire

Les troubles du comportement alimentaire (T.C.A.) regroupent les maladies de l'alimentation c'est-à-dire l'anorexie, la boulimie ou encore l'hyperphagie. Elles sont souvent d'origine psychologique et il est difficile de s'en sortir sans aide médicale. La malbouffe, bien qu'elle ne soit pas considérée comme

un T.C.A., est une très mauvaise façon de se nourrir basée sur les hamburgers, les frites, les sodas, les pizzas et d'autres aliments trop gras et trop sucrés.

Les T.C.A. concernent 30 % des jeunes femmes âgées de 15 à 20 ans. Parmi elles, 1,3 % est anorexique. Un petit pourcentage à prendre très au sérieux. Selon le site Internet www.sante-et-medicine.com, près de 10 % des personnes anorexiques en meurent.

Outre-Rhin, d'après le site Statista, 28 % des jeunes filles de 11 à 17 ans souffrent également des T.C.A. Au Luxembourg, selon l'association "Erzéiongs- a Familjeberodung", 20 à 50 % de la population sont atteints de troubles alimentaires. Et

bien que l'immense majorité des malades soient des femmes, certains hommes en souffrent aussi. En effet, ils représentent 10 % des cas d'anorexie.

INFO + INFO + INFO

A voir : le film «Super Size Me» de Morgan Spurlock (2004). Durant un mois, il n'a mangé que dans des fast-food pour observer les conséquences d'une telle nutrition. De plus, il s'est limité dans ses déplacements, ne faisant pas plus de 5 000 pas par jour (moyenne des Américains). Consulter aussi les sites www.zero-complex.com et www.extenso.org

Les violons tiennent la corde

Ein Orchester voller Geigen – klassische Musik spricht auch Jugendliche an

On a tendance à penser que les jeunes ne s'intéressent plus du tout à la musique classique. Mais c'est loin d'être le cas. De nombreux adolescents fréquentent des conservatoires ou des écoles de musique et apprennent à jouer de différents instruments à travers un répertoire classique et avec des professeurs voulant leur faire partager leur passion.

EMILIE RIFF, 15,
SARREGUEMINES.

Marion Wolf, professeur de solfège à l'école de musique de Forbach explique que « les jeunes que j'ai en cours sont des jeunes ouverts, à qui on peut proposer tout style de musique sans qu'ils ne réagissent négativement. Mon but est de leur faire ressentir quelque chose de particulier à travers la musique classique, quelque chose dont ils pourront se souvenir. »

Ce qui est différent dans un morceau de musique classique par rapport à du rock ou encore du rap, c'est que la musique est beaucoup plus recherchée et travaillée. Rien n'est laissé au hasard, de la mélodie aux accords en passant par le rythme, et c'est cela justement qui crée un effet unique.

Ce qui change également des musiques modernes, c'est l'absence de chant : le thème mélodique est interprété par les instruments. Il remplace les paroles et parle très bien à leur place. En fond, on retrouve des accords de trois à quatre sons plaqués, sonnant de manière gai, triste, plus ou moins mélodieuse selon ce que le compositeur veut faire ressentir.

Emotions

Justine, 15 ans, élève de l'école de musique de Forbach, pratique le hautbois et le piano. « Quand je joue, j'oublie ce qu'il y a autour et je me laisse entraîner par la musique », explique-t-elle. En effet, un beau morceau mélancolique peut donner des frissons comme une mélodie rythmée peut donner un sentiment de joie. On se retrouve même parfois à voir des images défiler dans notre tête, tant la musique n'a besoin que de sa mélodie pour nous entraîner. Ces sensations sont ressenties à l'écoute



Le violon : la musique au bout des doigts.

Foto: dpa

de la musique mais sont encore plus fortes quand on la joue.

Ce qui donne encore plus de plaisir à la pratique de la musique classique, qui récompense en quelque sorte l'assiduité aux cours, est de pouvoir jouer tous ensemble. Comme ... dans un orchestre de cordes par exemple !

Tous les élèves pratiquant un instrument à corde - on va ainsi du violon à la contrebasse en passant par les altos et les violoncelles - se retrouvent durant leur temps libre à l'école de musique

sous la direction d'un professeur pour travailler et découvrir des œuvres. Toutes ces répétitions débouchent bien évidemment sur une représentation ouverte à tous, où les jeunes peuvent alors montrer ce dont ils sont capables.

Récompense

Jouer en ensemble n'a rien à voir avec le fait de jouer seul. La puissance dégagée par la musique est bien plus forte et les sentiments ressentis sont alors amplifiés. Il y a également la peur de se trom-

per en moins car une petite faute peut se fondre dans la masse alors que seul face au public, on a pas le droit à l'erre-

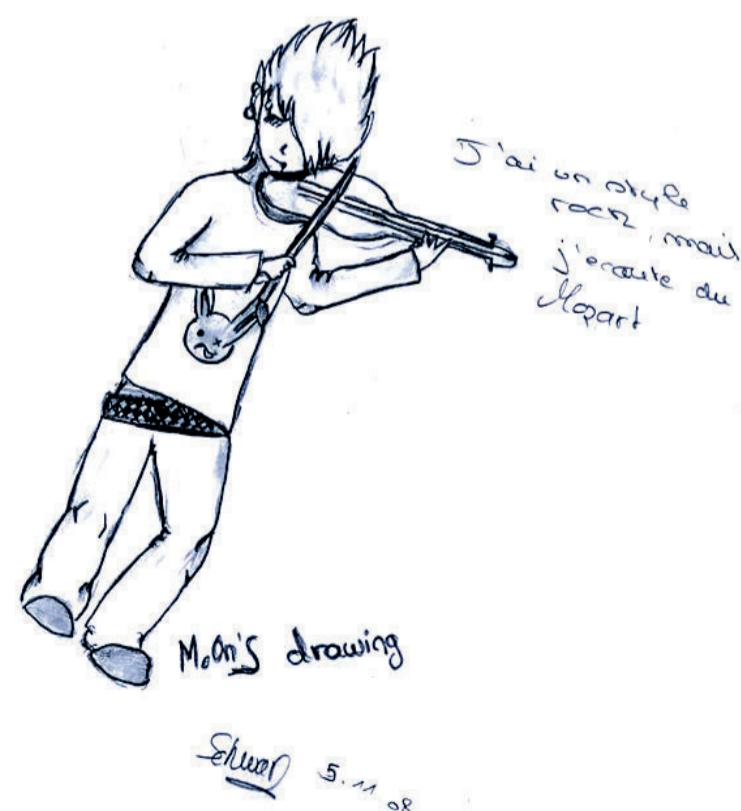
ur. Bien sûr, la plus grande partie des spectateurs de ces représentations sont les parents ou la famille des musiciens mais il peut aussi y avoir des amis, des jeunes de leur âge.

Ce sera très certainement le cas le vendredi 19 décembre à partir de 18 h 30 à l'église du quartier du Wiesberg, à Forbach. L'école communautaire de musique y organise son concert de Noël.

Relaxant

Julie, amie d'une musicienne, n'avait jamais vraiment écouté de musique classique. Elle est venue assister à une audition de l'orchestre de cordes. Voici ses impressions : « J'ai trouvé ça très bien, ça change de ce que l'on a l'habitude d'entendre. C'est certain que ce n'est pas ce que j'écouterais tous les jours mais c'est quelque chose à découvrir ».

Et contrairement à ce que l'on pourrait croire, il arrive à certains jeunes d'écouter du classique régulièrement, car ils trouvent cela relaxant. « De temps en temps, j'écoute de la musique classique. D'ailleurs, j'ai une petite préférence pour les opéras », confie Justine. Qui a dit que la musique classique était morte chez les jeunes ? Au contraire, ce sont eux qui la font aujourd'hui revivre.



Dessin: Marie Schwartz

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Ecole Communautaire de Musique et de Danse, 23 rue de Remsing 57600 Forbach.
Tél. 0033 / (0)3 87 85 04 37.
Concert de Noël le vendredi 19 décembre à partir de 18 h 30 à l'église du quartier du Wiesberg de Forbach.
Conservatoire Régional "Gabriel Pierné", 2 rue du Paradis 57 000 Metz.
Tél. 0033 / (0)3 87 36 17 60
Conservatoire de musique du Luxembourg, 33 rue Charles Martel L-2134 Luxembourg.
Tél. 00352 / 4796-5555
Hochschule für Musik Saar, Bismarckstrasse 1, 66 111 Saarbrücken.
Tél. 0049 / (0)681 96731-0

Lothringische Nächte im Saarland

La fièvre du samedi boire transfrontalier

Vendredi 10 octobre : ce soir, c'est ma première sortie en boîte. J'ai laissé mes amis décider de l'endroit et sans surprise, direction l'Allemagne

PAULINE MALLINGER, 18, GRINDORFF-BIZING.

La Sarre accueille de nombreux Français le week-end. Les prix y sont beaucoup plus attrayants que dans nos boîtes. Il faut compter minimum 10 € pour y entrer en France, soit 6 € de plus qu'en Sarre. En Allemagne, le cocktail alcoolisé est à 5 € alors qu'il faut compter au moins 7,5 € en France.

Pour le reste des boissons alcoolisées, le tarif est de 3,5 €, soit la moitié du prix français. Le « S-club » de Sarrebruck à une particularité : le verre de boisson non-alcoolisée est à 60 centimes.

Chaque discothèque à son thème. La « Kufa » de Sarrebruck est davantage ciblée sur le rap US et le r'n'b, avec

soirée techno le vendredi. La musique du « S-club » est plus variée, on y danse de l'électro, du crunck (variante du rap), du free style, du r'n'b.

Il y a aussi des salles réservées aux « moins jeunes », où l'on trouve valses et musiques des années 80. "Ich finde Disco ist Disco. Am Ende ist man in einem Raum voller Leute, die Spaß haben wollen und zu einer guten Musik tanzen, egal ob in Frankreich oder bei uns", meint Marc, 17, aus Sarrelouis.

Les contrôles d'identité à l'entrée sont beaucoup plus fréquents et plus stricts en Allemagne qu'en France. Lucie, 18 ans, de Kerbach ra-

conte l'anecdote « d'une femme âgée de la quarantaine qui s'est vue refuser l'accès en boîte parce qu'elle n'avait pas sa carte d'identité sur elle, alors qu'elle venait tous les mardis ».

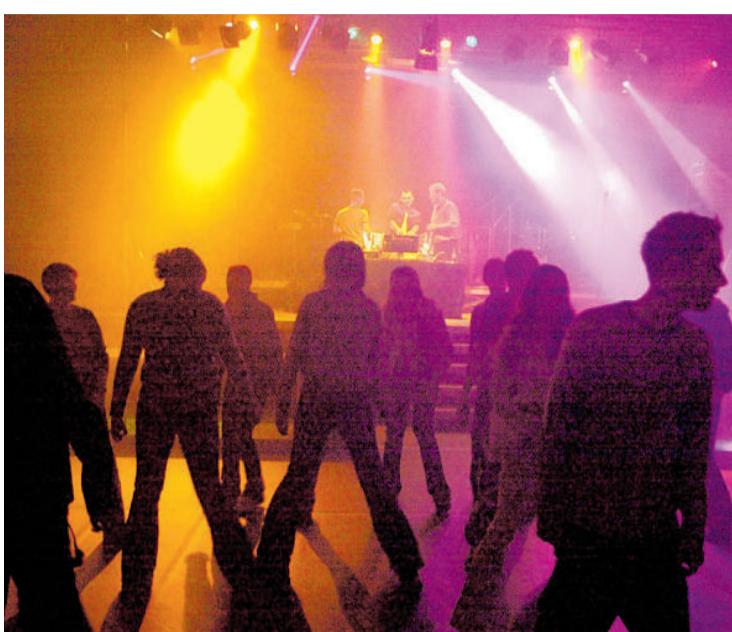
Tous d'accord

La fin de soirée est quant à elle mieux organisée en Allemagne. Pour limiter les accidents de la route dus à l'alcool, un système de taxis est mis en place pour ramener les plus éméchés chez eux en toute sécurité. Celle-ci a toutefois un prix: pour le trajet Merzig-Bouzonville, soit environ 25 km, il faut compter 40 €.

Les boîtes en Allemagne font donc l'unanimité pour

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Infos sur le Purzelbaum: www.eventfotos.net
A noter que l'entrée à la «Kufa» de Sarrebruck est à 1 € entre 22 et 23 heures. www.kufa.de
Toutes les infos et actus des boîtes sarroises sur trivago.fr, rubrique attractions
Le S-club est ouvert tous les mardis en plus du weekend.



La nuit les chats sont gris. In saarländischen Discos wird französisch getanzt.

Foto: SZ/atk

les Français. « Le Purzelbaum est la boîte la plus connue du coin, et surtout la moins chère, déclare David, 25 ans, de Bouzonville. Je suis sur d'y retrouver plusieurs amis pour passer une bonne soirée. »

Cependant, ils ne sont pas

toujours bien acceptés dans les boîtes allemandes. Peut-être parce que certains ont tendance à rester entre eux pendant que les autres ont l'impression de voir les invités s'étendre un peu trop. Mais sur la piste de danse on finit toujours par s'entendre.

Ab nach London Destination Londres

Mit Extra
Ab Nach London...

Drei Hin- und Rückflugtickets für
London, für die ersten Drei, die folgende
Frage beantworten:

„Welcher bekannte Engländer ist im
November 60 Jahre geworden?“

Mail an: I.derlien@cheaptickets.de

Destination Londres...
Avec Extra

Trois billets aller / retour pour Londres
aux trois premiers qui répondront à la
question suivante :

« Quel Anglais célèbre a fêté ses 60 ans en
novembre ? »

Courriel à : I.derlien@cheaptickets.de



CheapTickets.de

Weitere Infos supplémentaires: www.cheaptickets.de

Paul, wer ist eigentlich Paul?

Héros colonial ou blanc sanguinaire: le souvenir de Paul Lettow-Vorbeck originaire de Sarrelouis

Was gibt es eigentlich über die Kolonialgeschichte im Saarland zu sagen? Diese Frage ist durchaus berechtigt. Denn wenn man in der Fußgängerzone in Saarlouis Passanten über die saarländische oder deutsche Kolonialgeschichte fragt, blickt man meist nur in fragende Gesichter. Da hilft es auch nichts, wenn man ein wenig konkreter wird und nach einem saarländischen Kolonialherr fragt: nach Paul von Lettow-Vorbeck, der sogar in Saarlouis geboren wurde.

LISA BETZHOLZ, 18,
SAARLOUIS.

Paul von Lettow-Vorbeck war ein preußischer Generalmajor, der die ehemaligen deutschen Kolonien in Deutsch-Ostafrika (heute Tansania) mit den Asantis gegen eine Übermacht von alliierten Truppen verteidigte und an der Seite von Lothar von Trotha den Aufstand der Namas und Hereos in Südwestafrika (heute Namibia) niederschlug. Dieser „Löwe von Afrika“, wie er auf Grund seiner tapferen Taten

„Deutsche
Kolonialpolitik?
Bäh. Stinklangweilig.“
Jonas (15) aus Schwalbach

genannt wurde, wurde am 20. März 1870 in Saarlouis geboren und ist seit 1956 Ehrenbürger der Stadt, auf den man mit Stolz zurückblickt.

Soweit zum Glanz der Geschichte als Gedenktafel. Doch dieser Stolz ist laut dem Historiker Uwe Schulte-Varendorff nicht berechtigt, denn er führt aus, dass Lettow-Vorbeck weniger als Kolonialheld gefeiert werden sollte, sondern viel mehr als Kriegsverbrecher gesehen werden sollte. Die Bekämp-



Gräber deutscher Soldaten auf einem namibischen Friedhof erinnern an die deutsche Kolonialgeschichte. Foto: dpa

fung des Nama und Hereo Aufstandes in Südwestafrika sei mit mehr als 60 000 Toten eher ein Völkermord, als eine Heldentat gewesen – ganz zu schweigen von dem Kriegsvölkerrecht, das mehrfach verletzt wurde. Zudem kommt noch, dass der „Löwe von Afrika“ auch im Nazi-Regime als Propagandaredner Fuß fasste und Hitler von ihm sehr angetan war.

„Bis heute ist er (Lettow-Vorbeck) von dem Mythos des unbesiegten, ritterlich kämpfenden und genialen Generals [...] umgeben. Doch sein brutales und skrupelloses Vorgehen gegen die Herero und Nama in Deutsch-Südwestafrika und seine grausame Kriegsführung in Deutsch-Ostafrika werden dabei ebenso ausgeblendet wie seine Beteiligung am reaktionären Kapp-Putsch 1920 in Deutschland und seine Unterstützung der Nationalsozialisten“ schreibt Va-

rendorff in seinem Buch „Kolonialheld für Kaiser und Führer. General Lettow-Vorbeck“.

Nun steht zur Debatte, ob Lettow-Vorbeck weiterhin

„Kolonialpolitik ist für uns Franzosen noch sehr wichtig.“

Maja (18) aus Merten

Ehrenbürger von Saarlouis bleiben darf oder ob Deutschland, und damit auch Saarlouis, einen weiteren Schandfleck in der Geschichte seiner Kolonialpolitik verkraften muss. Die Reaktion der Saarlouiser Bürger war meist von Desinteresse oder Unwissen bestimmt und beschränkte sich oft nur auf „Tut mir leid, zu diesem Thema kann ich Ihnen leider nichts antworten“ oder „Was deutsche Kolonialpolitik angeht, da kenn ich mich überhaupt nicht aus!“. Auch Jugendliche, bei denen der Geschichtsunterricht für gewöhnlich noch nicht allzu lang her ist, ließen kein Interesse erkennen sich mit dem Thema auseinander setzen zu wollen: „Deutsche Kolonialpolitik? Bäh. Stinklangweilig“, meinte Jonas (15) aus Schwalbach.

Sollte es den Saarlouisern tatsächlich egal sein, was aus dem einzigen Kolonialhelden der Stadt werden sollte?

Woher kommt bloß all das Desinteresse an der deutschen Kolonialpolitik? Blickt man zum Beispiel nach Frankreich, erlebt man völlig andere Reaktionen, wenn man nach der Kolonialgeschichte fragt. So auch von Maja (18) aus Merten: „Kolonialpolitik ist für uns Franzosen noch sehr wichtig. Wir haben ja auch viele Familien, die aus ehemaligen Kolonien hier her gezogen sind und heute hier leben.“

Wenn man sich mit deutscher Kolonialgeschichte beschäftigt, stößt man auf Versklavung, Völkermord und brutal Verhaltensweisen. Bei den Franzosen ist jedoch in den Geschichtsbüchern viel mehr von Zivilisierung, wirtschaftlicher Unterstützung und geordneten Regierungsformen die Rede. Ist das der Grund dafür, dass die Deutschen weniger Interesse an ihrer kolonialen Vergangenheit haben als die Franzosen? Weil es uns in den Geschichtsbüchern schon so vorgeben wird? Oder blickt Deutschland einfach den Tatsachen ins Auge und die Franzosen klammern sich an Besönigungen? Eine klare Antwort wird sich darauf wohl nicht finden.

Zurück in Saarlouis finde ich jedoch endlich jemanden, der Paul von Lettow-Vorbeck kennt und mir auch eine Antwort auf die Frage, ob er verdienter Ehrenbürger bleiben soll oder nicht, geben kann.



Umstritten: Paul von Lettow-Vorbeck.

Foto: SZ

„Soweit muss man meiner Meinung nach ja auch nicht gehen“, sagt Ingeborg (72) aus Saarlouis, „eine Aufklärung über die neugewonnenen Kenntnisse würden vollkommen reichen“

Und das haben die Saarlouiser auch getan. Auf der offiziellen Homepage der Stadt ist nun nicht mehr nur von Paul Lettow-Vorbeck dem Kolonialhelden zu lesen, sondern auch von dem Kriegsverbrecher.



Banania: quand les noirs étaient chocolats et vivaient dans les colonies.

GALERIE ELITZER

**MALEI ORIGINAL-GRAFIK · PLASTIK
AUSSTELLUNGEN · ENRÄHMUNGEN
KUNSTSBLÄTTER · REPRODUKTIONEN
FÜRSTENSTRASSE 17
66111 SAARBRÜCKEN
TELEFON (0681) 333 900
www.galerie-elitzer.de**



Complice de votre NOËL

Animations et Festivités

du 7 au 28

Décembre 2008

au Centre Thermal et Touristique

www.amneville.com

Wavy-Light CREA : 03 87 67 68 67

Programme

Dimanche 7 - de 15h à 17h
"Saint Nicolas" circuit au départ du Casino

Mercredi 10 - de 16h à 17h
"Les papillons blancs" personnages poétiques sur échasses
Circuit au départ du Casino. À 19h devant le casino

Jeudi 11 - dès 16h
"Un souffle de velours" spectacle magique tout en poésie
Parvis Atomic Bowl, Piscine et Villa Pompei

Samedi 13 - dès 15h
"Sculpteur de glace" parvis du Casino

Mercredi 17 - de 15h à 17h
"Un rêve de neige avec Père Noël et son traîneau"
Petite parade lumineuse sur les parvis de la Galerie des Thermen,
Imax, Snowhall et Casino

Jeudi 18 - dès 17h
"Spectacle ORIGINE" saltimbanques et danseurs de feu
Circuit déambulatoire au départ du Casino

sous réserve de modification, d'ajout ou de suppression

Vendredi 19 - dès 14h

"Fanfare des Pères Noël"
de 14h à 18h sur le Centre thermal et touristique

Spectacle "MISSISSIPI BOAT" spectacle musicale et féérique
de la New Orléans sur un véritable bateau en circuit sur le site de 15h à 18h

Spectacle "ORIGINE" Saltimbanques et danseurs de feu
Circuit déambulatoire au départ du Casino à 17h

Dimanche 21 - de 14h à 16h

Distribution de friandises

Lundi 22 - de 15h à 17h

"Parades des Pères Noël" sur le Centre thermal et touristique

Samedi 27 - de 16h à 17h

"Les papillons blancs" personnages poétiques sur échasses
Circuit au départ du Casino. À 19h devant le casino

Dimanche 28 - dès 15h

"Un souffle de velours" de 17h à 18h, spectacle magique
tout en poésie sur le parvis de l'Atomic Bowl, piscine et Villa Pompei

"INKONITO" deux drôles de personnages qui vous observent
depuis les façades du Casino et de l'Imax de 15h à 18h

Suicide commando: rdv sur Internet

Verabredung zum Selbstmord im Internet: wenn Jugendliche die Lösung am Notausgang suchen

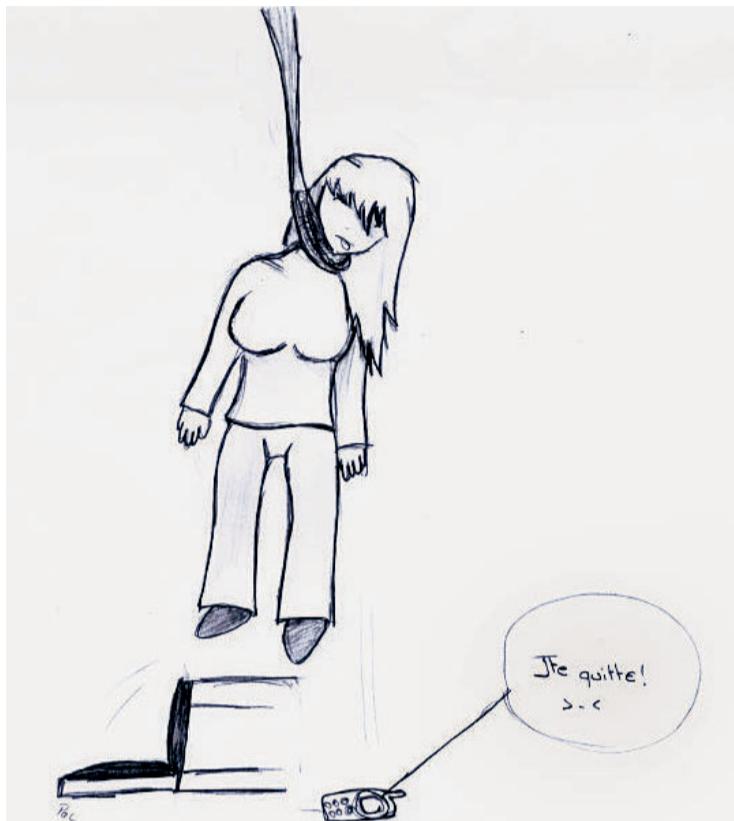
Après les suicides de deux jeunes filles à Toul et d'un adolescent de 16 ans à la prison de Metz-Queueule le mois dernier, la question du suicide chez les jeunes semble se poser de plus en plus souvent.

NICOLAS JOLIVALD, 16,
METZ.

Face à ces événements, toujours très médiatisés, on peut assister ces derniers temps à une multiplication des forums internet, directement en lien avec le double suicide de Toul. Ils abordent le sujet de différentes manières. Il y a ceux où les jeunes qui veulent en finir avec la vie s'échangent des « modèles d'emploi du suicide » et ceux où ils essaient de s'entraider et de faire front commun face à l'adversité.

Ces sites sont très faciles d'accès. Davantage que pour des conseils, c'est parfois bien pour annoncer un suicide ou une intention de suicide qu'ils sont visités car il arrive que des membres de ces forums conviennent de suicide à deux comme « pour se soutenir ». « Je pense que ce genre de site est malsain mais que, dans le pires des cas, ça peut aider ceux qui n'ont pas envie de finir leur vie seul », explique Arthur, 16 ans.

Le docteur Pons, d'infosuicide, souligne quant à lui que « ces sites ne sont pas réellement le reflet du malaise des jeunes. Le plus souvent, les jeunes se créent un avatar numérique sur ces sites, qui



**La mort c'est quand on dort, la vie c'est quand on rêve:
l'équilibre au bout du fil.**

Dessin: Marie Schwartz

leur permet d'exterioriser leur mal-être, ce que les parents peuvent avoir du mal à comprendre en raison d'une moins grande connaissance d'internet que leurs enfants. Cela ne doit toutefois pas empêcher de surveiller attentivement ces sites et forums qui, parfois, nous réservent des surprises. »

Pas repérable

Dans la plupart des cas, les jeunes voulant mourir en arrivent là suite à un contexte familial difficile ou à cause d'une rupture amoureuse qui tourne mal. Mais les ados en proie à des tentations suicidaires ne sont pas tous

repérables, à cause d'un renfermement sur eux-mêmes ou d'une mise à l'écart volontaire.

Il arrive de plus en plus fréquemment que des jeunes ne présentant aucune prédisposition au suicide passent à l'acte sans que personne n'ait pu prévoir leur geste car l'adolescence est l'âge où les actes sont plus spontanés et moins « réfléchis ». Certains subissent en effet une perte de repères et de nombreux changements qu'ils ne peuvent pas maîtriser, ce qui peut les conduire à des extrémités comme le suicide.

Pour la plupart des ados (et

même des adultes, qui représentent 90% des personnes qui se suicident), cet acte fatal est le résultat de difficultés diverses, qui peuvent remonter à jusqu'à l'enfance. Elles peuvent être familiales, amoureuses ou liées à un événement tragique comme être la mort ou le suicide d'un proche. Ces problèmes sont accumulés par l'adolescent jusqu'à ce qu'une nouvelle difficulté ne vienne s'ajouter à l'ensemble. Un peu comme la métaphore de « la goutte d'eau qui fait déborder le vase ».

Dialogue utile

Comme le soulignent les spécialistes, le suicide est un mécanisme complexe. Il prend aussi bien en compte les facteurs environnementaux que les liens familiaux et il est très difficile d'en dégager une cause principale. Les jeunes en proie à cette forme du suicide sont ceux qui ont eu une vie familiale perturbée, une expérience traumatisante, qui ont des problèmes d'alcool, de drogue ou de médicament, qui ont fait des tentatives de fuite ou ont eu des problèmes de délinquance.

Les signes permettant de

déceler une attitude suicidaire sont des choses qui peuvent paraître banales tels qu'un manque d'attention en classe, une mauvaise concentration, des absences inhabituelle aux cours, une baisse des résultats scolaires, un désintérêt général, des traits et préoccupation face au sujet de la mort, de la réincarnation ou du changement dans les apparences, une consommation excessive d'alcool et/ou de drogue et de médicaments. Une attention particulière des parents aux jeunes présentant ces symptômes et un bon dialogue familial peuvent toutefois permettre de soulager la personne qui se sent mal et ainsi d'éviter le pire.

En France, le taux de suicide est de 19 pour 100 000 habitants contre 16 pour 100 000 au Luxembourg et 13 pour 100 000 en Sarre. Ce qui place la France dans le trio de tête des pays où le taux de suicide est le plus élevé derrière la Finlande et la Belgique. Dans tous ces pays, le taux de suicide masculin est trois fois plus élevé que le taux de suicide féminin car les garçons ont plus de « réussite » dans leur passage à l'acte.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Sites d'aide pour les jeunes en difficulté: sos-amitié.com, disponible également par téléphone au 0033 / (0)1 40 09 15 22.

Suicide Écoute: 0033 / (0)1 45 39 40 00 ou http://suicide.ecoute.free.fr

www.deuilapressuicide.fr

Institut d'aide psycho-thérapeutique de Popaincourt, rue de Popaincourt, Paris 11 ème arrondissement.

Optic 2000

COLLECTION POUR TOUS

**2 paires
pour 159€***

LA 1^{ère} PAIRE AVEC VERRES Essilor®

Avec Laeticia Hallyday, Optic 2000 soutient l'UNICEF

*Offre valable jusqu'au 31/12/2008. Offre non cumulable avec toute autre offre en cours. Conditions générales d'utilisation : www.optic2000.com/conditions-generales-d-utilisation.html

AMNEVILLE OPTIC 2000 15 Rue des Romains
BITCHE OPTIC DE LA TOUR 46 Rue Maréchal Foch
BOULAY OPTIC 2000 10 Rue Maréchal Foch
BOUZONVILLE PLESSY 47 Rue de la République
COURCELLES-CHAUSSY OPTIC 2000 69 Avenue de la Libération
DIEUZE EUROOPTIC 3 Place du Marché
FAULQUEMONT OPTIC 2000 2 Place du Marché
FORBACH OPTIC DILLENSEGER 31 Rue Nationale
FREYMING-MERLEBACH OPTIC 2000 8 Rue Eugène Kloster
GUENANGE OPTIC 2000 35 Place de la République
HAGONDANGE OPTIC 2000 9 Rue de la Gare
JOEUF OPTIC LEPLOMB 44 Rue Franche Pré
LONGUYON OPTIC 2000 1 Rue de l'Hôtel de Ville
LONGWY OPTIC 2000 2 Rue A. Mézières
MAIZIERES LES METZ OPTIC LEPLOMB 79 Grand Rue
METZ OPTIC 2000 18 En Nouvelles
METZ OPTIC 2000 4 Rue St Charles Parking Coislin
MOYEUVRE-GRAINDE OPTIC GONNEVILLE 12 Avenue Maurice Thorez
PHALSBOURG OPTIC 2000 21 Place d'Armes
SAINT-AVOLD OPTIC 2000 10 Place Paul Collin
SARREBOURG OPTIC 2000 12 Rue de la Gare
SARREGUEMINES BERNTHEISEL 5 Rue de Verdun
SARREGUEMINES OPTIC 2000 Centre Commercial CORA
STRING-WENDEL DILLENSEGER 26 Rue St François
THIONVILLE OPTIC 2000 Centre Commercial GERIC

L'internat: l'autre façon d'apprendre la vie

In Deutschland eher selten, in Frankreich fast normal: Schüler im Internat

Les internats sont des endroits propices aux études. Et aux bons moments.

CLAIRE HOCHARD, 17, CARLING.

L'internat est souvent défini comme une alternative à une scolarité plus sereine: après les cours, les jeunes ne restent pas seuls, ils font leurs devoirs ensemble et ont la possibilité de se faire aider par des assistants pédagogiques. Chris, interne de 17 ans au lycée Poncelet de Saint-Avold, souligne: « Je ne suis pas venue à l'internat uniquement parce que j'étais loin du lycée, mais aussi pour travailler dans de meilleures conditions. » Eléonore est dans le même lycée que Chris et habite à Elvange, à une heure de trajet en bus : « C'était plus pratique pour moi d'être sur place. Le temps que j'aurais passé dans le bus, je le passe à faire mes devoirs à l'internat. »

Les premiers jours sont parfois durs. « Le premier soir, personne ne parlait. Je crois que si on avait pu, on se serait sauvés en courant », raconte Eléonore. Tout le monde appréhende ce moment mais finalement, au bout de quelques jours, l'atmosphère se détend, comme l'explique Audrey, 16 ans, également interne au Poncelet : « Les premières semaines sont franchement difficiles, mes proches m'ont manqué, ma maison et mon confort aussi ! Mais on s'y accorde. »

Les internes soulignent souvent le fait qu'une ambiance particulière règne le soir. Eléonore affirme que «

rien que pour l'ambiance, je ne voudrais pas partir de l'internat ». « Tu rencontres des gens, explique Chris. Le premier soir, j'étais tout de suite à l'aise. Je me suis bien entendu avec les deux autres personnes de ma chambre, puis on s'est fait engueuler dès le premier jour parce qu'on faisait trop le box ! », se souvient-elle avec le sourire.

Entraide

Eléonore met en avant le fait que la solidarité est toujours au rendez-vous en internat : « Si ça coince en maths, on va demander un peu d'aide aux Term S. Et les personnes de la même classe s'aident à réviser. On ne laisse jamais les autres ramer seuls. » « L'internat, c'est un groupe un peu à part. Les Term expliquent que c'est comme une deuxième famille », ajoute Audrey. Une relation particulière s'installe aussi avec les surveillants. « Si on a besoin d'un coup de main pour les devoirs, ils nous aident. Ils viennent nous voir quand on a des coups de blues, et on peut discuter avec eux sans problème », explique Eléonore.

Chris poursuit : « C'est pas comme si on les voyait que pendant les heures de cours. On les tutoie, on défile avec eux et on squatte dans leurs chambres le soir ». Audrey n'est pas aussi catégorique : « Certains prennent leur travail à cœur et n'hésitent pas à t'aider, à te parler quand tu as un coup de blues et à proposer des améliorations pour les internes ... Mais après, ça dépend des pions. »

Une tradition existe dans



En ordre pour la bataille de polochons bandes de lâches.

Foto: dpa

plusieurs lycées: le bizutage des nouveaux internes. Eléonore se plaît à raconter ce rituel tant attendu des « anciens », qui sont là depuis plus d'un an.

Bizutage

Ils veulent toujours se venger de ce qu'on leur a fait subir. « C'est la soirée d'intégration de l'internat, nuance-t-elle tout d'abord. Pendant que tous les Secondes mangent tranquillement, les Premières et Terminales partent vite de la cantine en laissant les plateaux sur les tables et

bloquent les issues. Les Seconde ont le droit et le devoir de débarrasser tous les plateaux. » Mais ce n'est qu'un petit début : « Ensuite, les nouveaux forment une ronde dans la cour puis à tour de rôle, ils doivent se présenter et effectuer un petit gage du genre: tu pourrais nous chanter une chanson ? Ou encore: tu pourrais te présenter en parlant comme Doris dans le monde de Némo ? » Tout le monde a droit à sa petite vacherie. Et pour finir, tous l'un derrière l'autre, ils remontent dans les cham-

bres en chantant l'hymne de l'internat: « Les internes sont les meilleurs / Ce sont les maîtres du Poncelet / Dans la cage on les a mis / Ils font tout ce qui est interdit / Les externes, on les aime pas / Les demi-pens' n'en parlons pas ! »

INFO + INFO + INFO +

Liste des internats sur www.internat.education.gouv.fr

Bizutage du lycée Poncelet: <http://666psyko666.skyrock.com>

20cent tanken!

Jetzt 20cent abonnieren und
15 € Tankgutschein
bei GLOBUS sichern.

Tanken Sie täglich mit 20cent die wichtigsten Nachrichten aus dem Saarland, Deutschland und der Welt. Außerdem: alles rund um Termine, Trends, Sport sowie das aktuelle TV-Programm. Alles für nur 7,40€ im Monat.

Abo-Hotline: (06 81) 5 02-55 35



China nach Olympia: la vie après les jeux

Eine zweite Kulturrevolution: Wie die Spiele das Leben vieler Chinesen verändert haben

Als ich mich im Frühjahr des letzten Jahres einen Monat lang in Peking aufhielt, hatte ich die Aufrüstung der Stadt in Erwartung der Olympiade be staunen können. Viele traditionelle Wohngebiete wurden abgerissen, um hochmodernen Einkaufszentren zu weichen. Zahlreiche Sehenswürdigkeiten, wie Tempel und Museen wurden restauriert.

MADELEINE MARTINEK,
20, KÖLLERBACH.

Vor einem Jahr hatte ich erlebt, wie die chinesische Regierung und die Bevölkerung das Land zielstrebig auf die diesjährigen Olympischen Spiele vorbereitet hatten.

In diesem Jahr besuchte ich die „herausgeputzte“ Stadt Peking noch einmal, und zwar kurz nach der Olympiade. Ich spürte so gleich: Viele Menschen dort machten einen glücklichen, ja stolzen Eindruck. Hat die Olympiade als internationa-

„Ich bin stolz auf unsere Nation, die sich bei den Olympischen Spielen als gastfreundliches und modernes Land präsentiert hat.“

Studentin Wang Ting

les Sportereignis nicht nur das Äußere der Stadt Peking verändert, sondern womöglich auch die Chinesen selbst? Ich habe mich umge-

dern auch als Gastgeber in der Organisation erbracht und so die Welt auf uns aufmerksam gemacht.“

Aber nicht nur in Peking,

hört: Wang Ting, 22 Jahre, studiert Rechtswissenschaften an der renommierten Tsinghua Universität in Peking. Als freiwillige Helferin bei den Olympischen Spielen kam sie mit Besuchern aus aller Welt in Kontakt. „Die Ausländer mochten vor allem unseren Slogan, der von fünf bunten Bärchen als Maskottchen vermittelt wird: „Beijing huanying ni!“, was bedeutet: Peking heißt Euch willkommen! Dieser Slogan betont die chinesische Gastfreundlichkeit, die viele ausländische Gäste in solchem Ausmaß wohl kaum erwartet hatten, so dass sie umso überraschter waren. Manche Besucher hatten wohl vermutet, China sei vom Westen noch isoliert, sei abgelegen und exotisch. Ich aber bin stolz auf unsere Nation, die sich als gastfreundliches und modernes Land präsentiert hat. Wir haben bei den Olympischen Spielen erfolgreiche Leistungen nicht nur als Teilnehmer im sportlichen Wettkampf, son-



Les jeux sont partis, le décor est resté. Foto: Madeleine Martinek.

dem Zentrum der Olympischen Spiele, sondern auch im 1200 Kilometer südlich gelegenen Wuhan, mit etwa 7 Millionen Einwohnern die Hauptstadt der Provinz Hubei, bemerkte ich stolze Freude über die Veränderungen Chinas durch die Olympischen Spiele. In Wuhan traf ich Chen YaYun, 24 Jahre, Doktorandin an der Wuhan Universität. Auf die Konsequenzen der Olympischen Spiele für ihr Land angesprochen, hob sie hervor, dass Wuhan die Olympischen Spiele zwar nicht so hautnah wie der Austragungsort Peking miterlebt

und auch nicht derartig ausgeprägte Fortschritte in Architektur und Infrastruktur der Stadt zu verzeichnen habe. Indes hätten die Spiele auch hier die Menschen spürbar verändert, weil sie offener geworden seien und den Fremden nicht mehr in nur „geduckter Haltung“, sondern mit neuem Selbstbewusstsein und Selbstvertrauen entgegengträten. Kritischer urteilt demgegenüber Song Ting, 19 Jahre, Studentin für Betriebswirtschaftslehre an der Zhongnan Universität Wuhan: „Das Wichtigste für mich persönlich ist, dass ich jetzt

freier im Internet recherchieren kann, da die staatliche Zensur weniger einschneidend ist. Ich hoffe, dass auch unsere Regierung und Verwaltung aus diesem internationalen Sportereignis gelernt hat und offener für westliche Werte, wie Meinungsfreiheit oder Rechtsstaatlichkeit, geworden ist.“

Mein Chinabesuch führte mich auch nach Xian, einer weiteren Millionenstadt im westlichen Teil Chinas, wiederum viele hundert Kilometer von Peking entfernt. Dort unterhielt ich mich während eines Spaziergangs auf der gewaltigen Stadtmauer mit der Touristenführerin Feng Lian. Auch nach ihrer Meinung haben die Olympischen Spiele deutliche Wirkungen für die Weltöffentlichkeit und die Horizonterweiterung der Bevölkerung Xians gezeigt. Die Olympiade habe etwa für viele Leute vor allem der jüngeren Generation einen Anreiz gesetzt, die englische Sprache zu erlernen, um mit der westlichen Welt besser kommunizieren zu können.

Der Gesamteindruck meines Chinabesuchs war also eindeutig: Die Olympischen Spiele haben im Gastgeberland China auch die Menschen außerhalb Pekings zukunftsweisend geprägt – ein „großer Sprung nach vorn“ und eine „Kulturrevolution“ eigener Art.

Sushi, Manga, Dragon ball: le Japon attaque

Japanische Kultur und Lebenstil erobern auch die Grenzregion

Avec les mangas, les spécialités culinaires ou encore la J-music, le pays du soleil levant exporte aussi sa culture. La «japanmania» est très présente en France comme en Allemagne.

MARIE SCHWARTZ, 16, DIEBLING.

Le Japon a longtemps été refermé sur lui-même, gardant les mystères d'une civilisation orientale très éloignée de la nôtre. Pour beaucoup de jeunes, Japon rime aujourd'hui avec Manga. Mais il y a bien plus à découvrir. Avec les BDs, la musique ou la haute technologie, il y a les geishas ou encore les traditionnelles cérémonies du thé

ou l'ikebana, l'art floral. Les Mangas, les BDs japonaises, qui se lisent de droite à gauche, ont fortement contribué à véhiculer la culture japonaise auprès des jeunes occidentaux, s'en suivent les produits dérivés: Dragon Ball, Yu-Gi-Ho, etc.

« Ce que j'aime dans le Manga, c'est avant tout les dessins et le sens de lecture original. Pour ce qui est des genres, et bien ... ce sont surtout les shôjo tel que «fruits basket» ou encore «life» et les mangas dit d'horreur comme «Ring» qui me fascinent », déclare Marine, 15 ans, de Diebling.

Avec ses BDs, le japonais est, après l'anglais, la deuxième langue la plus traduite

en français. Les Mangas existent en différents genres: les Shôjo et les Shônen. Les Shôjo, conçus pour les filles, pourraient être comparés aux histoires d'amour de chez nous alors que les Shônen sont plutôt des livres d'actions et de combat qui plairont aux garçons.

Visu et Sushi

La culture japonaise qui conquiert les ados européens ne se limite pas aux Mangas. Il y a également de plus en plus de groupes de musiques qui séduisent avec un style tout en visuel et couleurs. Au Japon cela ne s'appelle ni rock ou pop mais «Visual Kei» communément abrégé en «Visu.» Pour Lucas, 15 ans,

de Sarreguemines, il n'y a pas photo : « J'adore le visu car ce style est très différent du simple rock français. Entre l'Arc-en-ciel, Nightmare ou encore The Gazette, aucun groupe ne se ressemble! Le rythme comme le style vestimentaire, rien n'est pareil. Jamais on ne trouvera chez l'un ce que l'on trouve chez l'autre. »

Le Japon, c'est aussi la cuisine raffinée la moins grasse du monde, tel que le sushi, une préparation de riz au vinaigre qui se marie avec toute sorte d'ingrédients, principalement du poisson. Mais si vous n'êtes pas riz, vous pourrez toujours vous régaler avec une portion de «ramen» (des nouilles orienta-

les) accompagnées de sauce de soja. Semblable aux pierades européennes: le Siki Yaki où les Japonais se régalaient avec des grillades de champignons « shiitake » ou « enokitake », de feuilles de chrysanthème « shungiku », de choux chinois ou de tofus.

Richesses spirituelles

Ce qui marque également les visiteurs du Japon c'est la richesse de la vie spirituelle: avec ses temples, ses rituels, le culte des ancêtres, l'hanami ou la fête des cerisiers et le respect de la forêt considérée comme sacrée. Dommage que le Japon soit à l'autre bout de la terre mais heureusement que sa culture s'exporte.

Salsa, Jacuzzi, Basket : la croisière s'amuse

Kreuzfahrten werden immer populärer, die andere Art in den Urlaub zu fliehen

Qui n'a pas rêvé un jour de voguer sur les flots tumultueux des eaux du monde et de se laisser bercer par le doux bruit des vagues qui caressent la coque d'un navire?

ATAMANIUK SÉLEN, 15,
NOUSSEVILLER SAINT
NABOR.

Ces voyages allient détente et découverte que ce soit pour voguer sur les eaux de la mer Méditerranée comme pour partir au bout du monde à la conquête du grand nord. L'aventure et l'émerveillement sont au rendez-vous comme pour Julie, 17 ans, résidant à Waterloo, qui s'est embarquée pour la Toussaint sur la Méditerranée : « Ce sont de belles vacances, mais le bateau est immense, j'avais vraiment peur de me perdre, et je n'étais jamais bien sûre si j'étais à l'avant ou à l'arrière sur cette ville flottante. » Beaucoup ont des préjugés sur les croisières : trop chères, trop vieux, trop guindées. C'est le cas d'Anne-Sophie, 15 ans, de Hombourg-Haut : « Les croisières c'est plutôt pour les riches,



À Table: les croisières se démocratisent, à bord du « Voyager of the Seas » aussi. Foto: SZ

pour ceux qui ont de l'argent, c'est le grand luxe. » Il est vrai que ces voyages en paquebot étaient autrefois réservés à l'aristocratie et la grande bourgeoisie.

Vacances accessibles

Mais aujourd'hui, les croisières se démocratisent et deviennent plus accessibles, presque comme un lieu de vacances pour monsieur et madame « tout le monde ». Pour une croisière en Méditerranée d'une semaine, il

faut compter environ 1 400 euros pour une cabine extérieure avec balcon.

Les passagers ne sont pas majoritairement des retraités, comme peuvent le faire croire certaines idées reçues. Au contraire : nombreux sont les adultes qui emmènent leurs enfants et tous les âges sont représentés. Mélange des générations et aussi brassage des langues : français, allemand, espagnol, italien, etc. Pour ceux qui croient que

l'ennui règne sur un bateau, on peut souligner que les activités foisonnent. « Après les excursions qui ont lieu le matin, j'allais à la piscine ou au jacuzzi et puis on pouvait même jouer au tennis et au basket sur le toit du bateau », se rappelle Marcel, 10 ans, de Freyming-Merlebach, embarqué en Méditerranée à la Toussaint. « Le soir après le spectacle grandiose de magie, de mime ou de danse dans le grand théâtre, on peut apprendre à danser la

salsa et la country. On peut aussi participer à des jeux comme l'élection de la miss du bateau ou bien aller écouter des musiciens, jouer dans les divers salons et puis à partir de minuit on peut même aller en boîte. On n'a vraiment pas le temps de s'ennuyer », confie Charlotte, une parisienne de 15 ans qui était du même voyage que Marcel.

Pas de mal de mer

Avec toutes ces activités, on n'a pas l'impression d'être en mer. En effet, on ne sent pas le bateau bouger, cela évite le mal de mer si redouté.

Néanmoins les croisières ont des inconvénients comme le souligne la grand-mère du petit Marcel : « Les visites se font au pas de course, on n'a pas vraiment le temps de s'attarder sur un détail, déjà le groupe repart. Quant aux guides, ils s'éternisent sur leur sujet et cela se révèle parfois ennuyeux ! » Lors de la croisière, les 2 000 passagers ont consommé pour leur semaine méditerranéenne 4 500 kg de pommes, 8 300 kg de poissons surgelés, 18 500 kg de fruits et... 1 100 kg d'oignons frais !

Ich bin dann Mal weg: Als Au pair in New York

Au pair et loin de la famille: les premières expériences au-delà des parents

Für ein Jahr ins Ausland gehen, freie Kost und Logis bei einer Gastfamilie, sich um die Kinder dieser Familie kümmern: Au pair.

CATHERINE KIEFER, 16,
SARREGUEMINES.

Sehr viele junge Leute träumen davon, eine Zeit lang ins Ausland zu gehen, um zu reisen, die Sprache zu verbessern und das Land kennenzulernen. Als Au Pair hat man diese Möglichkeit. Manche von ihnen treffen diese Entscheidung ohne ihre Eltern. Dann heißt es auf ein Mal: „Mama, Papa, ich gehe ein Jahr als Au pair nach Amerika.“ Zunächst kommt nichts, der Schock sitzt tief.

Nach einer Sekunde des Schreckens heißt es schließlich: Waaaas?! Dies ist wohl die Reaktion der meisten Eltern, wenn das eigene Kind so einen großen Schritt un-

ternehmen möchte. Es stimmt, es ist nicht einfach, sein gewohntes Leben, seine Familie, seine Freunde für ein Jahr voller Ungewissheiten aufzugeben. Aber wenn man dann im Flugzeug sitzt, ist es einfach nur noch aufregend und auf einmal so real. Florian, 18, aus Dresden ist auch dieser Meinung : „Als ich im Flugzeug saß, war ich aufgeregt und freute mich. Was mir aber vor allem in den Sinn gekommen ist, war der Satz: Oh mein Gott, was machst du hier eigentlich? Bist du verrückt? Das war der Moment, in dem ich langsam realisierte, was ich hier eigentlich tat.“ Während dem Flug hat man Zeit, sich auf dieses neue Leben einzustellen, auf die Gastfa-

milie und sich auf das Abenteuer zu freuen.

Solche Reisen werden oftmals von Organisationen angeboten, unter anderem von Inter Exchange, FSTS Sprachreisen oder AuPair-Care.

Amerika ist gefragt

Diese Organisationen bieten dem Au pair eine große Anzahl von Sicherheiten und sie helfen zum Beispiel, die Aufenthaltsgenehmigung zu bekommen und bei der Suche nach der passenden Gastfamilien.

Obwohl Europa sehr viele Angebote für Sprachreisen oder Au pair „reisen“ anbietet, bleibt Amerika eins der gefragtesten Länder. Dies ist verständlich, wenn man sich

die riesige Vielfalt der Staaten und Städte anschaut. New York ist gekennzeichnet durch ein unbeschreibliches Feeling, einer enormen Widerspiegelung von verschiedenen Kunstarten, Musikrichtungen und Architekurstilen. Es ist eine „Metropole der Superlative“. New York ist eine Stadt, in der es bestimmt nicht so leicht langweilig werden kann. Joana, 15, aus Frauenberg ist auch dieser Meinung : „Für mich ist New York einfach nur umwerfend. Ich würde einfach alles geben, um einmal nach Amerika gehen zu können.“

Nachdem die Au pairs in ihrer Gastfamilie angekommen sind, fangen auch schon die „Pflichten“ an. Sie arbeiten ungefähr 45 Stunden die Woche, haben eineinhalb Tage pro Woche frei und jeden Monat gibt es ein freies Wochenende. Dann können sie sich so richtig ausspan-

nen oder sich in den „American way of life“ stürzen. Jede Woche gibt es eine Art Taschengeld, im Durchschnitt sind es um die 160 US-Dollar. Nach einem Jahr heißt es dann Abschied nehmen und das ist nicht leicht. Mit dieser Familie haben die Au pairs nun zwölf Monate zusammengelebt, sich an sie gewöhnt und sie ins Herz geschlossen. Dennoch ist die Vorfreude schon groß, endlich zurückzukehren. Und somit verlässt man die Gastfamilie mit dem Versprechen, auf jeden Fall in Kontakt zu bleiben.

Zuhause angekommen, ist man erst mal total froh, seine eigene Familie wiederzufinden. Aber in den ersten Wochen muss man sich wieder auf das alte Leben umstellen. Wenn man sie dann fragt, ob sie ihre Entscheidung, ein Jahr nach Amerika zu gehen, bereuen sind sich alle einig: auf keinen Fall!

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

<http://www.aupair.de/usa/aupair/index.html?js=1>
<http://www.aupairusa.de/>
http://www.aifs.de/aupair/aupair_in_america.php

CULTURE



L'ACTUALITÉ TRAITÉE
EN PROFONDEUR.

Plus d'analyses, plus d'enquêtes, plus de reportages, plus d'interviews... le nouveau Tageblatt vous fournit une information encore plus fouillée, plus complète, plus riche. Pour vous aider à mieux comprendre le « comment » et le « pourquoi » d'un monde en perpétuelle évolution.

www.tagblatt.lu | Service abonnements : tél. 54 08 84 ou dmd@editpress.lu

Tageblatt
ZEITUNG FÜR LËTZEBUERG